

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА  
И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

Учреждение образования  
«БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
АГРАРНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра иностранных языков № 1

## АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

*Учебно-методическое пособие  
для студентов  
факультета механизации*

Минск  
БГАТУ  
2010

УДК 811.111 (075.8)  
ББК 81.2 Англ я7  
А64

*Рекомендовано научно-методическим советом факультета  
«Технический сервис в АПК» БГАТУ.  
Протокол № 9 от 10 февраля 2010 г.*

Составитель – старший преподаватель *И. В. Пантелеева*

Рецензенты:  
старший преподаватель кафедры иностранных языков №2 БГАТУ  
*Т. Е. Черновец;*  
кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной  
экономической коммуникации БГЭУ *Н. П. Могиленских*

**Английский язык** : учебно-методическое пособие /  
А64 сост. И. В. Пантелеева. – Минск: БГАТУ, 2010. – 124 с.  
ISBN 978-985-519-231-3.

Данное учебно-методическое пособие предназначено для студентов факультета механизации. Оно предусматривает дальнейшее совершенствование умения читать и переводить литературу по специальности на английском языке. Материалом для изучения служат адаптированные и оригинальные тексты сельскохозяйственной тематики. Грамматический материал выделен на основе частотности его употребления в технической литературе.

Пособие включает задания для аудиторной, самостоятельной и контрольной работы студентов, расположенные по трем уровням сложности.

УДК 811.111 (075.8)  
ББК 81.2 Англ я7

ISBN 978-985-519-231-3

© БГАТУ, 2010

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>МОДУЛЬ 1. ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИАЛЬНОСТЬ</b> .....	4
1.1 НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ МОДУЛЯ.....	4
1.2 МАТЕРИАЛЫ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ .....	12
<b>МОДУЛЬ 2. ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ АГРОИНЖЕНЕРА</b> .....	40
2.1 НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ МОДУЛЯ.....	40
2.2 МАТЕРИАЛЫ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ.....	45
<b>МОДУЛЬ 3. МЕХАНИЗАЦИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА</b> .....	65
3.1 НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ МОДУЛЯ.....	65
3.2 МАТЕРИАЛЫ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ.....	80
4. ЗАДАНИЯ ПО УПРАВЛЯЕМОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ.....	113
5. ПРИМЕРЫ РАЗНОУРОВНЕВЫХ ЗАДАНИЙ ДЛЯ КОНТРОЛЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ИЗУЧЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ МОДУЛЯ .....	117
6. КЛЮЧИ К ЗАДАНИЯМ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ И ТЕСТАМ.....	119
ЛИТЕРАТУРА .....	120

## МОДУЛЬ 1 ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИАЛЬНОСТЬ

Данный модуль знакомит вас с языком вашей будущей специальности, с профессионально ориентированными текстами. Вам нужно будет применить свои умения пользоваться сельскохозяйственными, политехническими словарями для перевода текстов по специальности с английского языка на русский.

### 1.1 НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ МОДУЛЯ

Перевод научно-технической литературы – это сложный аналитико-интегративный процесс, для которого требуется знание терминологии и умение точно передать ее на русском языке. На всех уровнях действий связанных с переводом огромную роль играют **словари**.

**Процесс перевода можно разделить на следующие этапы:**

Этапы переводческого процесса	Роль словарно-поискового фактора в процессе перевода	Действия с текстом
1	2	3
1.Опознание слов и общей структуры текста	1.Использование словарей для общей информационно-смысловой ориентировки в тексте.	1. а) Прочтеть весь текст или абзац и уяснить его общее содержание б) Сложное предложение разбить на простые, найти подлежащее и сказуемое в) Определить группу сказуемого (по личной форме глагола), затем группу подлежащего и дополнения г) Перевод начать с группы подлежащего, затем сказуемого, дополнения и т.д